



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 172 (XVI) — Nr. 218

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 12 martie 2004

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
29.		nr. 120/2003 pentru aprobarea demarării de către Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. a procedurii de negociere cu o singură sursă cu firma Bechtel International Inc., în vederea încheierii contractului de proiectare, construire și finanțare a autostrăzii Brașov—Cluj—Borș .....	4
— Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 119/2003 pentru prorogarea termenului prevăzut la art. 17 alin. (1) din Legea nr. 507/2002 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice de către persoane fizice	2		
96.		<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>	
— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 119/2003 pentru prorogarea termenului prevăzut la art. 17 alin. (1) din Legea nr. 507/2002 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice de către persoane fizice	2	Decizia nr. 62 din 17 februarie 2004 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945—22 decembrie 1989 .....	5-7
★			
30.		<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>	
— Lege pentru modificarea art. 1 din Legea nr. 147/2000 privind reducerile acordate pensionarilor pentru transportul intern .....	3	2.063. — Ordin al ministrului culturii și cultelor privind clasarea Ruinelor Hanului Stavropoleos, situate în municipiul București, la intersecția străzilor Poștei și Stavropoleos, sectorul 3 .....	7
97.		3.327. — Ordin al ministrului educației, cercetării și tineretului privind înființarea Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință în cadrul Universității din București .....	7-8
★			
32.		3.328. — Ordin al ministrului educației, cercetării și tineretului privind înființarea Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință în cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca .....	8
— Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 120/2003 pentru aprobarea demarării de către Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. a procedurii de negociere cu o singură sursă cu firma Bechtel International Inc., în vederea încheierii contractului de proiectare, construire și finanțare a autostrăzii Brașov—Cluj—Borș .....	4		
99.			
— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului			

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

**LEGE****privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 119/2003 pentru prorogarea termenului prevăzut la art. 17 alin. (1) din Legea nr. 507/2002 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice de către persoane fizice****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

**Articol unic.** — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 119 din 4 noiembrie 2003 pentru prorogarea termenului prevăzut la art. 17 alin. (1) din Legea nr. 507/2002 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice de către persoane fizice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 777 din 5 noiembrie 2003, cu următoarea modificare:

— **Articolul unic va avea următorul cuprins:**

„Articol unic. — Termenul prevăzut la art. 17 alin. (1) din Legea nr. 507/2002 privind organizarea și desfășurarea

unor activități economice de către persoane fizice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 582 din 6 august 2002, precum și cel prevăzut la art. 19 alin. (1) din Normele metodologice de aplicare a Legii nr. 507/2002 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice de către persoane fizice, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 58/2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 108 din 20 februarie 2003, se prorogă până la data de 30 septembrie 2004.“

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 4 decembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 februarie 2004, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VIOREL HREBENCIUC**

București, 5 martie 2004.  
Nr. 29.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET**

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 119/2003 pentru prorogarea termenului prevăzut la art. 17 alin. (1) din Legea nr. 507/2002 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice de către persoane fizice**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articolul unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 119/2003 pentru prorogarea termenului prevăzut la art. 17 alin. (1) din Legea nr. 507/2002 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice de către persoane fizice și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 4 martie 2004.  
Nr. 96.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**pentru modificarea art. 1 din Legea nr. 147/2000 privind reducerile acordate pensionarilor pentru transportul intern****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

**Art. I.** — Articolul 1 din Legea nr. 147/2000 privind reducerile acordate pensionarilor pentru transportul intern, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 354 din 28 iulie 2000, se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 1. — (1) Pensionarii din sistemul public de pensii, precum și pensionarii din celelalte sisteme proprii de asigurări sociale beneficiază anual de un total de 6 călătorii simple cu reducere de 50% din tariful stabilit pentru călătoriile pe calea ferată cu trenuri de persoane ori accelerate fără regim de rezervare clasa a II-a, cu mijloace auto sau cu navele de călători clasa a II-a, la transportul intern în comun, între localități.

(2) Călătoriile simple pentru pensionari, cu reducere de 50% din tariful stabilit pentru trenuri de persoane ori accelerate fără regim de rezervare clasa a II-a sau pentru

mijloace de transport intern, auto ori naval, vor fi asigurate atât de unitățile cu capital de stat, cât și de societățile comerciale cu capital privat.

(3) De facilitatea prevăzută la alin. (1) nu beneficiază pensionarii care au dreptul la călătorii gratuite, stabilite în baza altor prevederi legale.“

**Art. II.** — Prezenta lege intră în vigoare la data de 1 iulie 2004.

**Art. III.** — Până la termenul prevăzut la art. II, Normele metodologice de aplicare a Legii nr. 147/2000 privind reducerile acordate pensionarilor pentru transportul intern, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 1.287/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 690 din 22 decembrie 2000, vor fi modificate în mod corespunzător.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 12 februarie 2004, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DAN MIRCEA POPESCU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 februarie 2004, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VALER DORNEANU**

București, 5 martie 2004.  
Nr. 30.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru modificarea art. 1 din Legea nr. 147/2000 privind reducerile acordate pensionarilor pentru transportul intern**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru modificarea art. 1 din Legea nr. 147/2000 privind reducerile acordate pensionarilor pentru transportul intern și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 4 martie 2004.  
Nr. 97.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 120/2003 pentru aprobarea demarării de către Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. a procedurii de negociere cu o singură sursă cu firma Bechtel International Inc., în vederea încheierii contractului de proiectare, construire și finanțare a autostrăzii Brașov—Cluj—Borș**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 120 din 18 noiembrie 2003 pentru aprobarea demarării de către Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. a procedurii de negociere cu o singură sursă cu firma Bechtel International Inc.,

în vederea încheierii contractului de proiectare, construire și finanțare a autostrăzii Brașov—Cluj—Borș, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 846 din 27 noiembrie 2003.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 17 decembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 februarie 2004, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VIOREL HREBENCIUC**

București, 5 martie 2004.  
Nr. 32.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 120/2003 pentru aprobarea demarării de către Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. a procedurii de negociere cu o singură sursă cu firma Bechtel International Inc., în vederea încheierii contractului de proiectare, construire și finanțare a autostrăzii Brașov—Cluj—Borș**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 120/2003 pentru aprobarea demarării de către Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. a procedurii de negociere cu o singură sursă cu firma Bechtel International Inc., în vederea încheierii contractului de proiectare, construire și finanțare a autostrăzii Brașov—Cluj—Borș și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 4 martie 2004.  
Nr. 99.

**DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE****CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 62**

din 17 februarie 2004

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945 — 22 decembrie 1989**

Nicolae Popa	— președinte
Costică Bulai	— judecător
Nicolae Cochinescu	— judecător
Constantin Doldur	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Lucian Stăngu	— judecător
Ioan Vida	— judecător
Florentina Baltă	— procuror
Mihaela Senia Costinescu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945 — 22 decembrie 1989, excepție ridicată de Asociația Națională a Cooperăției Mesteșugărești — UCECOM în Dosarul nr. 3.358/2001 al Tribunalului Constanța — Secția civilă.

La apelul nominal se prezintă autoarea excepției, prin consilier juridic, și partea Societatea Comercială „CARMEN SILVA 2000” — S.A. din Eforie Sud, prin avocat.

Autoarea excepției de neconstituționalitate susține admiterea acesteia, arătând că, prin exproprierea imobilelor care au suferit transformări de la restituirea în natură către foștii proprietari, se încalcă dispozițiile constituționale privind garantarea proprietății private, care prevăd, ca unică modalitate de cedare a proprietății, exproprierea. Așa fiind, prin asimilarea imobilului transformat unui imobil nou se perpetuează un abuz al statului care nu mai are obligația de a restitui acel imobil, ci doar de a stabili măsuri reparatorii prin echivalent.

Avocatul părții potrivnice apreciază că dispozițiile criticate nu contravin art. 44 din Constituția republicată, ci instituie o modalitate specială de restituire prin echivalent, care nu echivalează cu o expropriere, întrucât imobilul în cauză nu face obiectul dreptului de proprietate al persoanei îndreptățite la restituire.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca fiind neîntemeiată, arătând că aplicarea unor măsuri reparatorii prin echivalent, în cazul expres prevăzut al imobilelor care au suportat modificări de natură a le transforma în imobile noi, nu contravine prevederilor constituționale referitoare la protecția proprietății private, cu atât mai mult cu cât legiuitorul a lăsat la latitudinea părților posibilitatea realizării unui acord cu privire la respectivele imobile.

**CURTEA,**

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 9 aprilie 2003, pronunțată în Dosarul nr. 3.358/2001, **Tribunalul Constanța — Secția civilă a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod**

**abuziv în perioada 6 martie 1945 — 22 decembrie 1989, excepție ridicată de Asociația Națională a Cooperăției Mesteșugărești — UCECOM.**

**În motivarea excepției de neconstituționalitate,** se arată că art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001 apare ca fiind vădit neconstituțional în raport cu prevederile constituționale ale art. 41 alin. (1) și (3), cu art. 481 din Codul civil, potrivit căruia „Nimeni nu poate fi silit a ceda proprietatea sa, afară numai pentru cauză de utilitate publică și primind o dreaptă și prealabilă despăgubire”, precum și cu întreaga reglementare a Legii nr. 10/2001. Astfel, se apreciază că în cazul prevăzut de lit. c) a art. 18 din lege nu se poate reține o situație de imposibilitate fizică de restituire în natură și, prin urmare, atâta timp cât imobilul preluat abuziv există, dar a fost transformat, devenind un imobil nou, restituirea în natură trebuie să fie obligatorie, persoana căreia i se restituie având obligația de despăgubire în ceea ce privește îmbunătățirile care au condus la creșterea valorii imobilului. Or, textul de lege criticat reglementează situația în care proprietarul este silit să cedeze proprietatea sa, fără dreaptă și prealabilă despăgubire, contravenind normei constituționale cuprinse în art. 41 alin. (3).

**Tribunalul Constanța — Secția civilă** apreciază excepția de neconstituționalitate ca neîntemeiată, măsura reparatorie prin echivalent prevăzută de art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001 fiind instituită de legiuitor pentru situația în care nu există posibilitatea obiectivă de restituire în natură atunci când imobilul, prin lucrările efectuate, a suferit transformări esențiale, de natură a impune calificarea sa ca imobil nou în raport cu cel preluat.

Potrivit dispozițiilor art. 24 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, republicată, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, precum și Guvernului, pentru a-și formula punctele de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

**Guvernul** consideră că, în situația în care vechiul imobil nu mai există în materialitatea sa ori a fost înlocuit cu un altul nou, nu se poate pune problema unei restituiri în natură, ci a unei măsuri reparatorii prin echivalent. Așa fiind, acoperirea prejudiciului suferit de persoana îndreptățită prin acordarea acestor despăgubiri reprezintă tocmai o aplicare a principiului constituțional privind protecția dreptului de proprietate privată, și nicidecum o încălcare a lui. Pe de altă parte, măsura reparatorie prin echivalent nu poate fi considerată o expropriere cu atât mai mult cu cât persoana îndreptățită nu posedă titlul de proprietate asupra imobilului, care să ateste calitatea de proprietar.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate.

**CURTEA,**

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Guvernului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate raportate la

prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituția României, republicată, ale art. 1 alin. (1), ale art. 2, 3, 12 și 23 din Legea nr. 47/1992, republicată, să soluționeze excepția de neconstituționalitate cu care a fost sesizată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945 — 22 decembrie 1989, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 75 din 14 februarie 2001. Textul legal criticat are următorul conținut:

— Art. 18 lit. c): „Măsurile reparatorii se stabilesc numai în echivalent și în următoarele cazuri: [...]”

c) imobilul a fost transformat, astfel încât a devenit un imobil nou în raport cu cel preluat, dacă părțile nu au convenit altfel.“

Autoarea excepției susține că dispozițiile legale criticate încalcă prevederile art. 41 alin. (1) și (3) din Constituție, care, ulterior sesizării, a fost revizuită prin Legea de revizuire a Constituției României nr. 429/2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 758 din 29 octombrie 2003, republicată de Consiliul Legislativ, în temeiul art. 152 din Constituție, în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 767 din 31 octombrie 2003, cu reactualizarea denumirilor și dându-se textelor o nouă numerotare. După republicare, textele constituționale invocate au următoarea numerotare și conținut:

— Art. 44 alin. (1) și (3): „(1) Dreptul de proprietate, precum și creațiile asupra statului, sunt garantate. Conținutul și limitele acestor drepturi sunt stabilite de lege. [...]”

(3) Nimeni nu poate fi expropriat decât pentru o cauză de utilitate publică, stabilită potrivit legii, cu dreaptă și prealabilă despăgubire.“

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că dispozițiile Legii nr. 10/2001 au instituit o procedură administrativă *sui-generis* având ca obiect restituirea în natură a imobilelor preluate în mod abuziv, cu sau fără titlu valabil, de către stat sau de către alte persoane juridice, în perioada 6 martie 1945 — 22 decembrie 1989, indiferent de destinația lor, deținute la data intrării în vigoare de persoanele juridice prevăzute de art. 20 alin. (1).

Textul de lege criticat este considerat a fi în contradicție cu art. 44 alin. (1) și (3) din Constituția republicată, întrucât, în opinia autoarei excepției, prin stabilirea de măsuri reparatorii numai în echivalent atunci când imobilul a fost transformat, astfel încât a devenit un imobil nou în raport cu cel preluat, statul își încalcă obligația, constituțional asumată, de a ocroti proprietatea, care, astfel, încetează de a mai fi inviolabilă.

O atare critică este evident nefondată în situațiile în care obiectul notificării îl constituie un imobil preluat de stat cu titlu. Așa cum Curtea a statuat în precedent, prin efectul unei atare preluări, proprietarul inițial al imobilului a pierdut titlul de proprietate în favoarea statului, care, în această calitate, este îndreptățit să exercite toate prerogativele dreptului său asupra bunului. Altfel spus, titularul inițial al dreptului de proprietate, nemaiavând calitatea de proprietar la data notificării persoanei juridice deținătoare, ci doar posibilitatea de a obține reconstituirea acesteia, nu are cum să invoce încălcarea — pe calea reglementării criticate — a unui drept pe care nu-l mai are.

Așadar, sub acest aspect, nu există nici o contradicție între textul de lege prevăzut de art. 18 lit. c) și principiul constituțional al inviolabilității dreptului de proprietate consacrat de art. 44 din Legea fundamentală, motiv pentru care Curtea constată că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

În ceea ce privește imobilele preluate fără un titlu valabil de către stat, potrivit art. 2 alin. (2) din Legea nr. 10/2001, persoanele care au fost deposedate de aceste imobile și-au păstrat calitatea de proprietari de la data preluării. Însă nici în asemenea situații nu există temeuri care să impună și să justifice calificarea reglementării în cauză ca fiind neconstituțională.

În argumentarea criticii sale, autorul excepției pleacă de la o premisă greșită constând în absolutizarea exercițiului prerogativelor dreptului său de proprietate, făcând abstracție de prevederile art. 44 alin. (1) teza a doua din Constituție, potrivit căruia conținutul și limitele dreptului de proprietate sunt stabilite de lege, ca și de acelea ale art. 136 alin. (5), care consacră caracterul inviolabil al proprietății private, „în condițiile legii“.

Potrivit acestor dispoziții, legiuitorul ordinar este așadar competent să stabilească cadrul juridic pentru exercitarea atributelor dreptului de proprietate, în accepțiunea principală conferită de Constituție, în așa fel încât să nu vină în coliziune cu interesele generale sau cu interesele particulare legitime ale altor subiecte de drept, instituind astfel niște limitări rezonabile în valorificarea acestuia ca drept subiectiv garantat. Sub acest aspect, Curtea constată că, prin reglementarea dedusă controlului, legiuitorul nu a făcut decât să dea expresie acestor imperative, în limitele și potrivit competenței sale constituționale.

Curtea observă, de asemenea, că dispoziția criticată reprezintă o normă supletivă, legiuitorul lăsând la latitudinea părților, respectiv a persoanei îndreptățite la restituire și a celei deținătoare a imobilului, posibilitatea de a pune în aplicare restituirea în natură, în condițiile în care ele vor ajunge la un acord în acest sens. Însă, în situația în care acordul de voință nu este întrunit, măsurile reparatorii se acordă numai prin echivalent.

Opțiunea legiuitorului de a stabili aceste măsuri reparatorii atunci când imobilul a fost transformat, astfel încât a devenit un imobil nou în raport cu cel preluat, nu vine în contradicție cu spiritul Legii nr. 10/2001, și anume cu caracterul reparator consacrat de aceasta, întrucât, în situația în care restituirea în natură nu mai poate opera, devin aplicabile dispozițiile art. 1 alin. (2) din legea menționată, potrivit căruia „În cazurile în care restituirea în natură nu este posibilă se vor stabili măsuri reparatorii prin echivalent. Măsurile reparatorii prin echivalent vor consta în compensare cu alte bunuri ori servicii oferite în echivalent de deținător, cu acordul persoanei îndreptățite, în acordare de acțiuni la societăți comerciale tranzacționate pe piața de capital, de titluri de valoare nominală folosite exclusiv în procesul de privatizare sau de despăgubiri bănești“.

Prin textul de lege criticat, legiuitorul reglementează acele cazuri în care imobilele preluate de stat au suferit pe perioada scursă de la data preluării modificări radicale care le-au transformat într-o asemenea măsură încât se poate considera că acestea reprezintă imobile noi. Prin urmare, transformarea trebuie să fie esențială, astfel încât imobilul nou să fie structural deosebit de cel vechi.

Curtea apreciază că „noutatea“ imobilului este o chestiune de fapt, care implică, pe lângă aspectele de ordin juridic, probleme de ordin tehnic ce au la bază criterii obiective și care pot face obiectul unei acțiuni în justiție, instanțele judecătorești fiind singurele competente să stabilească aplicabilitatea art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001. Sub acest aspect, modul de interpretare și aplicare a textului de lege nu constituie o problemă de constituționalitate, de natură a face obiectul controlului Curții Constituționale.

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituția republicată, al art. 1 — 3, al art. 13 alin. (1) lit. A.c), precum și al art. 23 și al art. 25 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, republicată, cu majoritate de voturi,

CURTEA

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 18 lit. c) din Legea nr. 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945—22 decembrie 1989, excepție ridicată de Asociația Națională a Cooperăției Meșteșugărești UCECOM în Dosarul nr. 3.358/2001 al Tribunalului Constanța — Secția civilă. Definitivă și obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 17 februarie 2004.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **NICOLAE POPA**

Magistrat-asistent,  
**Mihaela Senia Costinescu**

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL CULTURII ȘI CULTELOR

### ORDIN

#### **privind clasarea Ruinelor Hanului Stavropoleos, situate în municipiul București la intersecția străzilor Poștei și Stavropoleos, sectorul 3**

În temeiul prevederilor art. 12 alin. (3) din Legea nr. 422/2001 privind protejarea monumentelor istorice, cu modificările ulterioare,

în baza art. 11 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 742/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Culturii și Cultelor, cu modificările și completările ulterioare,

ținând seama de dispozițiile Ordinului ministrului culturii și cultelor nr. 2.682 din 13 iunie 2003 privind aprobarea Normelor metodologice de clasare și evidență a monumentelor istorice, a Listei monumentelor istorice, a Fișei analitice de evidență a monumentelor istorice și a Fișei minime de evidență a monumentelor istorice,

având în vedere Dosarul de clasare nr. 5.147 din 28 octombrie 2003, precum și Avizul Comisiei Naționale a Monumentelor Istorice nr. 28/E din 18 decembrie 2003,

**ministrul culturii și cultelor** emite următorul ordin:

Art. 1. — Ruinele Hanului Stavropoleos, situate în municipiul București, la intersecția străzilor Poștei și Stavropoleos, sectorul 3, se clasează, din oficiu, în grupa B.

Art. 2. — Direcția pentru cultură și culte și patrimoniul cultural național București va îndeplini în termen de cel mult 30 de zile de la data emiterii prezentului ordin procedurile de comunicare.

Ministrul culturii și cultelor,  
**Răzvan Theodorescu**

București, 19 februarie 2004.  
Nr. 2.063.

MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII ȘI TINERETULUI

### ORDIN

#### **privind înființarea Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință în cadrul Universității din București**

În conformitate cu Memorandumul nr. 1.605 din 3 decembrie 2003 privind pregătirea interpreților români pentru a activa în structurile Comisiei Europene și ale Parlamentului European, aprobat în ședința Guvernului din data de 27 noiembrie 2003,

având în vedere adresa Universității din București,

în baza Legii învățământului nr. 84/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare, și în baza Hotărârii Guvernului nr. 741/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului, cu modificările și completările ulterioare,

**ministrul educației, cercetării și tineretului** emite prezentul ordin.

Art. 1. — Se aprobă înființarea Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință, fără

personalitate juridică, în cadrul Universității din București, cu sediul în strada Edgar Quinet nr. 5—7, sectorul 1, București.

Art. 2. — (1) Departamentul de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință are ca obiect de activitate formarea de interpreți de conferință prin programe postuniversitare.

(2) Au dreptul să se înscrie și de a urma cursurile postuniversitare absolvenți cu diplomă de licență sau o diplomă echivalentă acesteia, indiferent de specializarea universitară.

(3) Durata studiilor în cadrul Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință este de două semestre.

(4) Curricula și modalitățile de finalizare a studiilor se aprobă de către Senatul universității.

Art. 3. — Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului va aloca anual Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință cifre de școlarizare susținute de la bugetul de stat, precum și locuri cu taxă.

Art. 4. — Finanțarea activității Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință se va realiza de către Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului pe baza criteriilor de finanțare a învățământului superior propuse de Consiliul Național de Finanțare a Învățământului Superior.

Art. 5. — Direcția generală pentru învățământ superior, Direcția generală buget finanțe și Universitatea din București vor duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Ministrul educației, cercetării și tineretului,  
**Alexandru Athanasiu**

București, 1 martie 2004.  
Nr. 3.327.

MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII ȘI TINERETULUI

## O R D I N

### privind înființarea Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință în cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca

În conformitate cu Memorandumul nr. 1.605 din 3 decembrie 2003 privind pregătirea interpreților români pentru a activa în structurile Comisiei Europene și ale Parlamentului European, aprobat în ședința Guvernului din data de 27 noiembrie 2003,

având în vedere adresa Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca,

în baza Legii învățământului nr. 84/1995, republicată, cu modificările și completările ulterioare, și în baza Hotărârii Guvernului nr. 741/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Educației, Cercetării și Tineretului, cu modificările și completările ulterioare,

**ministrul educației, cercetării și tineretului** emite prezentul ordin.

Art. 1. — Se aprobă înființarea Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință, fără personalitate juridică, în subordinea Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, cu sediul în str. Horea nr. 31, Cluj-Napoca, județul Cluj.

Art. 2. — (1) Departamentul de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință are ca obiect de activitate formarea de interpreți de conferință prin programe postuniversitare.

(2) Au dreptul să se înscrie și de a urma cursurile postuniversitare absolvenți cu diplomă de licență sau o diplomă echivalentă acesteia, indiferent de specializarea universitară.

(3) Durata studiilor în cadrul Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință este de două semestre.

(4) Curricula și modalitățile de finalizare a studiilor se aprobă de către Senatul universității.

Art. 3. — Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului va aloca anual Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință cifre de școlarizare susținute de la bugetul de stat.

Art. 4. — Finanțarea activității Departamentului de studii postuniversitare de formare a interpreților de conferință se va realiza de către Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului pe baza criteriilor de finanțare a învățământului superior propuse de Consiliul Național de Finanțare a Învățământului Superior.

Art. 5. — Direcția generală pentru învățământ superior, Direcția generală buget finanțe și Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca vor duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Ministrul educației, cercetării și tineretului,  
**Alexandru Athanasiu**

București, 1 martie 2004.  
Nr. 3.328.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro